

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1550_Tradlatfr_Grou\] 094 M'Amie et moy, apres joyeux esbatz](#)

[1550_Tradlatfr_Grou] 094 M'Amie et moy, apres joyeux esbatz

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Du seigneur Stroze filz, & de s'Amye Cœlia, pris du latin. Tam cito dissidium post gaudia Cœlianobis / Tam cito post ipsum gaudia dissidium. &c.
Incipit non modernisé M'amie et moy, apres joyeux esbatz

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1573 - Recreation et passetemps des tristes - Huillier

Ce document est une variation de :

[\[1573_Recrepastemps_Hui\] 031 M'Amie et moy après joyeux esbatz](#) □

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\] 093 M'Amie et moy, apres joyeux esbatz](#) □ *est une variation de ce document*

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[\[1554_TJI_Grou\] 093 M'Amie et moy apres joyeux esbatz](#) □ *est une variation de ce document*

Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

[\[1568c_TJI_Bon\] 137 M'Amie et moy, après joyeux esbatz](#) □ *est une variation de ce document*

Collection Édition : 1599 - Trésor des joyeuses inventions - Cousturier

[\[1599_TJI_Coust\] 058 M'Amie et moy, après joyeux esbats](#) □ *est une variation de ce document*

[\[1599_TJI_Coust\] 116 M'Amie et moy apres joyeux esbats](#) □ *est une variation de ce*

document

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

[1556c_TJI_Denise] 091 M'Amye et moy, apres joyeux esbatz] est une variation de ce document

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 094

Section au sein de laquelle le poème prend placeAutres Epigrammes & Epitaphes tous pris quasi du Latin.

Folio

tationD2v, D3r

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

Epitaphe du seigneur Baron
de Carmion, par S. R.

Cy gisit, qui a touzours tenu
Maison ouuerte à tous costez,
Et si n'eut oncq' de reueus
Deux rouges doubles bien coniez,
Et à fin que vous ne doutez
De ce que ie vous en rapporte,
Croyez qu'il fut de telle sorte
Quoncq' en sa maison mal couverte
N'y eut ny fenestre ne porte,
Tenoit il pas maison ouuerte?

Autres Epigrammes & Epitaphes tous
pris quasi du Latin.
Du Seigneur Stroze filz, & de s'amye
Cœlia, pris du Latin.

Tà cito dissidiū post gaudia Cœlia nobis
Tam cito post ipsum gaudia dissidiū. &c.

M'Amye et moy, apres ioyeux esbatz
No^o courrouçōs si treſoudainemēt
Et reprenōs, apres noyſſ et desbatz
Soudaine paix & doux esbatemēt,
Que

Que ie crains plus ses beaux yeux doucement
Tournez vers moy, & ses riz gracieux,
Que ses sourcilz de regardz furieux:
Car i'ay espoir de ioys & paix nouuelle
Apres courroux: Apres esbarz joyeux
Ie crains touſours vne guerre mortelle.

D'vne ieune fille enceinte, pris du Latin
de G. V. C. par S. R.

Vn iour auint qu'vn gallant engroſſa
D'vn tout ſeul coup vne pauure pucelle,
Le ventre creut & le fruit s'auanç'a,
Qui descouurit cete charge nouuelle,
Lors, diſt quelqu'vn, pourquoy auez-vous belle,
Fait la follie? Et elle reſpondit
Tout ſimplement comm'elle l'entendit:
Pas ne croyois, qu'vn peu d'atouchement
D'vn petit membré en ſi petit moment
Peult faire croiſtre vn ſi treſgrand ouurage,
Qu'il n'y a paintré, & fust il nompareil,
Qui peult iamais fairer vn ſi vif ymage:
Ainsi faifoit la garcette, peu ſage,
L'ouurier humain à nature pareil.

Epigramme de Ioa. Myn. Dentatus.

D ij Dum